

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR THE ENTRY IN TO THE UNION OF FRESH MEAT INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION ORIGINATING FROM NEW ZEALAND TRANSITING THROUGH SINGAPORE WITH UNLOADING, POSSIBLE STORAGE AND RELOADING BEFORE ENTRY INTO THE UNION (MODEL NZ-TRANSITSG)

ОБРАЗЕЦ ВЕТЕРИНАРНО-САНИТАРНОГО /ОФИЦИАЛЬНОГО СЕРТИФИКАТА ДЛЯ ВВОЗА В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ СВЕЖЕГО МЯСА, ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ДЛЯ ПОТРЕБЛЕНИЯ ЧЕЛОВЕКОМ С ТРАНЗИТОМ ЧЕРЕЗ СИНГАПУР С РАЗГРУЗКОЙ, ВОЗМОЖНЫМ ХРАНЕНИЕМ И ПЕРЕВАЛКОЙ ПЕРЕД ВВОЗОМ В ЕС (ОБРАЗЕЦ NZ-TRANZIT-SG)

COUNTRY/ СТРАНА		Animal health/Official certificate to the EU/ Официальный сертификат для ввоза в ЕС		
Part I: Description of consignment/ Часть I: Описание груза	I.1 Consignor/Exporter/ Грузоотправитель/Экспортер Name/ Наименование Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	I.2 Certificate reference/ Регистрационный номер сертификата	I.2a IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC QR CODE/ QR КОД	
		I.3 Central Competent Authority/ Центральный компетентный орган		
		I.4 Local Competent Authority/ Местный компетентный орган		
	I.5 Consignee/Importer/ Грузополучатель/Импортер Name/ Наименование Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	I.6 Operator responsible for the consignment/ Оператор, ответственный за груз Name/ Наименование Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны		
	I.7 Country of origin/ Страна происхождения ISO country code/ Код ИСО страны	I.9 Country of destination/ Страна назначения ISO country code/ Код ИСО страны		
	I.8 Region of origin/ Регион происхождения Code/ Код	I.10 Region of destination/ Регион назначения Code/ Код		
	I.11 Place of dispatch/ Место отправки Name/ Наименование Registration/Approval No./ Регистрационный №/№ разрешения Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны	I.12 Place of destination/ Место назначения Name/ Наименование Registration/Approval No./ Регистрационный №/ № разрешения Address/ Адрес Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны		
	I.13 Place of loading/ Место погрузки	I.14 Date and time of departure/ Дата и время отправления		
	I.15 Means of transport/ Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/ <input type="checkbox"/> Vessel/ Судно Самолет <input type="checkbox"/> Railway/ <input type="checkbox"/> Road vehicle/ Железно- Дорожное дорожный транспортное транспорт средство Identification/ Идентификация	I.16 Entry Border Control Post/ Пограничный контрольный пункт ввоза	I.17 Accompanying documents/ Сопроводительные документы Type/ Тип Code/ Код Country/ Страна ISO country code/ Код ИСО страны Commercial document reference/ Регистрационный номер коммерческого документа	

I.18	Transport conditions/ Условия транспортировки	<input type="checkbox"/> Ambient/ При температуре окружающей среды	<input type="checkbox"/> Chilled/ В охлажденном состоянии	<input type="checkbox"/> Frozen/ В замороженном состоянии
I.19	Container number/Seal number/ Номер контейнера/Номер пломбы Container No./ Контейнер №	Seal No./ Пломба №		
I.20	Certified as or for/ Сертифицирован как или для:			
	<input type="checkbox"/> Products for human consumption/ Продукты для потребления человеком			
I.21	<input type="checkbox"/> For transit/ для транзита	I.22	<input type="checkbox"/> For internal market/ Для внутреннего рынка	
	Third country/ Третья страна	ISO country code/ Код ИСО страны	I.23	
I.24	Total number of packages/ Общее количество мест	I.25. Total quantity/ Общее количество	I.26 Total net weight/ gross weight (kg)/ Общий вес нетто/вес брутто (кг)	
I.27	Description of consignment/ Описание груза			
CN Code/ CN код	Species/ Виды животных	Subspecies/Category/ Подвид/категория	Quantity/ Количество	
		Cold store/ Склад-холодильник	Identification mark/ Идентификационная отметка	Type of packaging/ Тип упаковки
				Net weight/ Вес нетто
Slaughterhouse/ Бойня		Treatment/ Тип обработки	Nature of commodity/ Характер товара	Number of packages/ Количество мест
				Batch No./ № партии
<input type="checkbox"/> Final consumer/ Конечный потребитель		Date of collection/ production/ Дата сбора производства	Manufacturing plant/ Предприятие-производитель	Approval or registration number of plant/establishment/centre/ Номер разрешения или регистрационный номер завода/предприятия/центра

	II. Health information/ Информация о здоровье	II.a Certificate reference/ Справочный номер сертификата	II.b IMSOC reference/ Регистрационный номер IMSOC
Part II: Certification/ Часть II: Сертификация	II.1. Animal health attestation/ Ветеринарно-санитарная аттестация		
	I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat ⁽²⁾ described in Part I:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю, что свежее мясо ⁽²⁾ , описанное в Части I:		
	II.1.1. originates from New Zealand and is authorized for entry into the Union as meat transiting through Singapore in accordance with part I of Annex XXII to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 ^A , and/ происходит из Новой Зеландии и разрешено для ввоза в ЕС в качестве мяса, следующего транзитом через Сингапур, в соответствии с Частью I Приложения XXII к Имплементационному регламенту Комиссии (EU) 2021/404 ^A , и		
	II.1.2. is destined for the Union and is accompanied by the veterinary certificate drawn up in accordance with the model set out in Annex I to Commission Implementing Decision (EU) 2015/1901 ^B issued by the competent authority of New Zealand with certificate reference number , and/ предназначено для ЕС и сопровождается ветеринарным сертификатом, составленным по образцу, указанному в Приложении I к Имплементационному решению Комиссии (EU) № 2015/1901 ^B , выданным компетентным органом Новой Зеландии с регистрационным номером сертификата и;		
	II.1.3. during transit has been unloaded, stored, reloaded and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council, and/ во время транзита разгрузка, хранение, перевалка и транспортировка данного мяса производилась в соответствии с релевантными требованиями Раздела I и V, соответственно, Приложения III к Регламенту (EC) № 853/2004 Европейского парламента и Совета, и		
	II.1.4. during all stages of transit has been kept segregated from products of animal origin not eligible for entry into the Union, and/ во время всех этапов транзита хранилось отдельно от продуктов животного происхождения, не допущенных ко ввозу в ЕС, и;		
	II.1.5. is eligible for entry into the Union./ допущено ко ввозу в ЕС.		
	II.2 Transit attestation/ Аттестация транзита		
	I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the consignment of fresh meat described in Part I has:/ Я, нижеподписавшийся государственный ветеринар, настоящим удостоверяю, что груз свежего мяса , описанный в Части I:		
	II.2.1. arrived to the customs area of Singapore airport, in cartons with at least one tamper proof seal applied on outer packaging of each carton in such a way, that the cartons cannot be opened without at least one seal being destroyed or damaged, and/ прибыл в таможенную зону аэропорта Сингапура в картонных коробках с, как минимум, одной пломбой, защищающей от несанкционированного вскрытия, на внешней упаковке каждой картонной коробки, установленной таким образом, чтобы картонные коробки невозможно было вскрыть без уничтожения или повреждения как минимум одной пломбы, и		
	II.2.2. immediately after unloading from the aircraft, been subject to documentary and identity check and if applicable physical check ⁽³⁾ by the competent authority of Singapore, and/ сразу же после выгрузки из воздушного судна был подвергнут документарной проверке и проверке идентичности и, если применимо, физической проверке ⁽³⁾ , произведенной компетентным органом Сингапура, и		
	II.2.3. been stored in an approved establishment in the customs area of Singapore ⁽⁴⁾ , and/ хранился на имеющем разрешение предприятии в таможенной зоне Сингапура ⁽⁴⁾ , и		

^A Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404 of 24 March 2021 laying down the lists of third countries, territories or zones thereof from which the entry into the Union of animals, germinal products and products of animal origin is permitted in accordance with Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council (OJ L 114, 31.3.2021, p.1)/ Имплементационный регламент Комиссии (EU) 2021/404 от 24 марта 2021, устанавливающий перечни третьих стран, их территорий или зон, из которых допускается ввоз в Союз животных, репродуктивного материала и продукции животного происхождения в соответствии с Регламентом (EC) 2016/429 Европейского Парламента и Совета" (OJ L 114, 31.3.2021, p.1).

^B Commission Implementing Decision (EU) 2015/1901 of 20 October 2015 laying down certification rules and a model health certificate for importation into the Union of consignments of live animals and of animal products from New Zealand and repealing Decision 2003/56/EC (OJ L 277, 22.10. 2015, p. 32)/ Имплементационное решение Комиссии (EU) 2015/1901 от 20 октября 2015 г., устанавливающее правила сертификации и образец сертификата здоровья для импорта в ЕС партий живых животных и продуктов животного происхождения из Новой Зеландии и отменяющее Решение 2003/56/EC (OJ L 277, 22.10.2015, стр.32).

II.2.4. been reloaded into a reefer container in an approved establishment in the customs area of Singapore under supervision of the competent authority of Singapore, and the reefer container has been:/ был выгружен в рефрижераторный контейнер на имеющем разрешение предприятия в таможенной зоне Сингапура под надзором представителя компетентного органа Сингапура, и данный рефрижераторный контейнер был:

II.2.5. sealed by the customs authority of Singapore, for transport from the approved establishment to the sea port of Singapore, and/ опечатан представителем таможенного органа Сингапура для транспортировки с имеющего разрешение предприятия в морской порт Сингапура, и

II.2.6. sealed by the competent authority of Singapore, for transport from the approved establishment until arrival at the first Union border control post./ опечатан представителем компетентного органа Сингапура для транспортировки с имеющего разрешение предприятия до прибытия в первый пограничный контрольный пункт в ЕС.

Notes/ Примечания

In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./ В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского сообщества по атомной энергии, в частности в соответствии

This certificate is intended for consignments of the following commodities originating from New Zealand and for which New Zealand is authorized to enter into the Union, which are accompanied by the appropriate model veterinary certificate issued by the competent authority of New Zealand, destined to the Union and being unloaded, reloaded and transited with or without storage through Singapore:/ Данный сертификат предназначен для ввоза следующих товаров, происходящих из Новой Зеландии, и для которых Новая Зеландия имеет разрешение на ввоз в ЕС, которые сопровождаются ветеринарным сертификатом соответствующего образца, выданным компетентным органом Новой Зеландии, предназначенных для ЕС, и разгрузка, перевалка и транзит с хранением или без хранения которых производится в Сингапуре:

Fresh meat, including minced meat, of the following species (as defined in Article 2 of Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692^C): / Свежее мясо, включая фарш из мяса животных следующих видов (как указано в Статье 2 Делегированного регламента Комиссии (EU) 2020/692^C):

- (1) bovine animals;/ бычьи
- (2) ovine animals and caprine animals;/ овцы и козы;
- (3) domestic breeds of porcine animals;/ домашние свиньи разных пород;
- (4) equine animals;/ лошадиные;

Fresh meat, excluding offal and minced meat, of the following species (as defined in Article 2 of Delegated Regulation (EU) 2020/692):/ Свежее мясо, исключая субпродукты и мясной фарш, следующих видов (как указано в Статье 2 Делегированного регламента (EU) 2020/692):

- (1) animals of the family Bovidae (excluding bovine animals, ovine animals, caprine animals), camelid animals and cervid animals kept as farmed game;/ животных семейства Bovidae (кроме бычьих, овец и коз), верблюдовых и оленевых, содержащихся в качестве фермерской дичи;
- (2) wild animals of the family Bovidae (excluding bovine animals, ovine animals, caprine animals), wild camelid animals and wild cervid animals;/ диких животных семейства Bovidae (кроме бычьих, овец и коз), диких верблюдовых и диких оленевых;
- (3) animals kept as farmed game of wild breeds of porcine animals and animals of the family Tayassuidae;/ разновидностей диких свиней и животных семейства Tayassuidae, содержащихся в качестве фермерской дичи;
- (4) wild animals of wild breeds of porcine animals and wild animals of the family Tayassuidae;/ разновидностей диких свиней и диких животные семейства Tayassuidae;

This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Implementing Regulation (EU) 2020/2235./ Данный ветеринарно-санитарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Главе 4 Приложения I к Имплементационному регламенту (EU) 2020/2235.

^C Commission Delegated Regulation (EU) 2020/692 of 30 January 2020 supplementing Regulation (EU) 2016/429 of the European Parliament and of the Council as regards rules for entry into the Union, and the movement and handling after entry of consignments of certain animals, germinal products and products of animal origin (OJ L 174, 3.6.2020, p. 379)./ Делегированный регламент Комиссии (EU) 2020/692 от 30 января 2020 г., дополняющий Регламент (EU) 2016/429 Европейского парламента и Совета в отношении правил ввоза в ЕС и перемещения и работы после ввоза с партиями определенных животных, репродуктивного материала и продуктов животного происхождения (OJ L 174, 3.6.2020, стр. 379).

Part I/ Часть I/	
Box reference I.7/ Графа I.7:	Country of origin means here the country of dispatch: Singapore./ Страна происхождения в данном сертификате означает страну отправки: Сингапур.
Box reference I.27:/ Графа I.27:	Description of consignment:/ Описание груза: “Nature of commodity”: Indicate “carcase-whole”, “carcase-side”, “carcase-quarters” or “cuts”. or “minced meat”. Approval number: Indicate the approved establishments in New Zealand./ «Характеристика товара». Указать «целая туша», «полутуша», «четвертина туши» или «отрубы» или «фарш». Номер разрешения: указать имеющие разрешение предприятия в Новой Зеландии.
Part II:/ Часть II:	
<p>(1) For consignments of fresh meat for which equivalence has been determined under the Agreement between the European Community and New Zealand (Council Decision 97/132/EC^D), the appropriate model veterinary certificate is set out in Annex I to Commission Implementing Decision (EU) 2015/1901^E. / Для партий свежего мяса, в отношении которых установлена эквивалентность в соответствии с Соглашением между Европейским Сообществом и Новой Зеландией (Решение Совета 97/132/EC^D), соответствующий образец ветеринарного сертификата указан в Приложении I к Имплементационному решению Комиссии (EU) 2015/1901^E.</p> <p>(2) Fresh meat as defined in Point 1.10 of Annex I to Regulation (EC) No 853/2004./ Свежее мясо, как определено в пункте 1.10 Приложения I к Регламенту (EC) № 853/2004.</p> <p>(3) In exceptional cases which may present a public health or animal health risk or when irregularities are suspected, additional physical checks must be carried out./ В исключительных случаях, которые могут представлять риск для здоровья людей или животных или при подозрении на наличие нарушений, должны быть проведены дополнительные физические проверки.</p> <p>(4) Delete if the consignment has been reloaded without storage./ Удалить, если перевалка партии товара производилась без хранения.</p>	
Official veterinarian/ Государственный ветеринар	
Name (in capital letters)/ ФИО (заглавными буквами)	
Date/ Дата	Qualification and title/ Квалификация и должность
Stamp/ Печать	Signature/ Подпись

^D Council Decision 97/132/EC of 17 December 1996 on the conclusion of the Agreement between the European Community and New Zealand on sanitary measures applicable to trade in live animals and animal products (OJ L 57, 26.2.1997, p. 4)./ Решение Совета 97/132/EC от 17 декабря 1996 г. о заключении Соглашения между Европейским Сообществом и Новой Зеландией по санитарным мерам, применяемым при торговле живыми животными и продуктами животного происхождения (OJ L 57, 26.2.1997, стр.4).

^E Commission Implementing Decision (EU) 2015/1901 of 20 October 2015 laying down certification rules and a model health certificate for importation into the Union of consignments of live animals and of animal products from New Zealand and repealing Decision 2003/56/EC (OJ L 277, 22.10.2015, p. 32)./ Имплементационное Решение Комиссии (EU) 2015/1901 от 20 октября 2015 г., устанавливающее правила сертификации и образец сертификата здоровья для импорта в ЕС партий живых животных и продуктов животного происхождения из Новой Зеландии и отменяющее Решение 2003/56/EC (OJ L 277, 22.10.2015, стр.32).